

**Аннотация к рабочей программы дисциплины**  
**«Б1.В.ДВ.01.01 Перевод деловой документации (первый иностранный язык)»**  
*(код и наименование дисциплины)*

**Объем трудоемкости:** 4 зачетных единицы

**Цель дисциплины:** Целью дисциплины «Б1.В.ДВ.01.01 Перевод деловой документации (первый иностранный язык)» является формирование у студентов способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода.

**Задачи дисциплины:** научиться осуществлять профессионально-ориентированный перевод;

научиться обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации.

**Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Б1.В.ДВ.01.01 Перевод деловой документации (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся «Практикум по профессионально-ориентированному переводу», «Технический перевод».

**Требования к уровню освоения дисциплины**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

| Код и наименование индикатора*                                                                                                                                                       | Результаты обучения по дисциплине                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ПК-2</b> Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода |                                                                                   |
| ПК-2.3. Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод                                                                                               | Знает, как осуществлять профессионально-ориентированный перевод                   |
|                                                                                                                                                                                      | Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод                        |
|                                                                                                                                                                                      | Владеет способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод         |
| ПК-2.4. Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации                                                                                                                 | Знает, как обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации           |
|                                                                                                                                                                                      | Умеет обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации                |
|                                                                                                                                                                                      | Владеет способностью обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации |

**Содержание дисциплины:**

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

| Виды работ                                  | Всего часов | Форма обучения   |                  |
|---------------------------------------------|-------------|------------------|------------------|
|                                             |             | очная            |                  |
|                                             |             | 8 семестр (часы) | 9 семестр (часы) |
| <b>Контактная работа, в том числе:</b>      | <b>50,5</b> | <b>28,2</b>      | <b>22,3</b>      |
| <b>Аудиторные занятия (всего):</b>          |             |                  |                  |
| занятия лекционного типа                    | -           | -                | -                |
| лабораторные занятия                        | 50          | 28               | 22               |
| практические занятия                        | -           | -                | -                |
| семинарские занятия                         | -           | -                | -                |
| <b>Иная контактная работа:</b>              |             |                  |                  |
| Контроль самостоятельной работы (КСР)       | -           | -                | -                |
| Промежуточная аттестация (ИКР)              | 0.5         | 0.2              | 0.3              |
| <b>Самостоятельная работа, в том числе:</b> | <b>66.8</b> | <b>43.8</b>      | <b>23</b>        |
| Самостоятельное изучение разделов,          | 36.8        | 23.8             | 13               |

|                                                                                                                                                                                |                                          |             |             |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.) |                                          |             |             |             |
| Подготовка к текущему контролю                                                                                                                                                 |                                          | 30          | 20          | 10          |
| <b>Контроль:</b>                                                                                                                                                               |                                          | <b>26,7</b> | <b>-</b>    | <b>26,7</b> |
| Подготовка к экзамену                                                                                                                                                          |                                          | 26.7        | -           | 26.7        |
| <b>Общая<br/>трудоемкость</b>                                                                                                                                                  | <b>час.</b>                              | <b>144</b>  | <b>72</b>   | <b>72</b>   |
|                                                                                                                                                                                | <b>в том числе<br/>контактная работа</b> | <b>50.5</b> | <b>28.2</b> | <b>22.3</b> |
|                                                                                                                                                                                | <b>зач. ед</b>                           | <b>4</b>    | <b>2</b>    | <b>2</b>    |

**Курсовые работы:** не предусмотрена

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** экзамен

Авторы: Шукшина О.В., старший преподаватель кафедры теории и практики перевода